

PAZA en Culebra

PUBLICADO POR LA
FUNDACION DE CULEBRA Y LA
FUNDACION PARA UN MEJOR PUERTO RICO
VOL. 1 NUM. 1 FEBRERO 2015



Alcalde de Culebra William Iván Solís y el Director de Para La Naturaleza el Licenciado Fernando Lloveras. Este acuerdo fue avalado por unanimidad por la honorable Asamblea Municipal, la que estuvo presente en la actividad: Hon. Néstor González, Toño Munet, Myrna González, Rubén Vargas y Basilio Graciani.

Decididos a salvar nuestro Faro

Introducción

El día 27 de enero del 2015 se hizo historia. El municipio de Culebra firmó un acuerdo con Para la Naturaleza del Fideicomiso de Conservación, en el museo de Culebra. Bajo este acuerdo el municipio retiene la titularidad de las 4.6 cuerdas que incluye el Faro de Culebrita y tierras aledañas. A su vez le otorga el usufructo por 20 años.

Para la Naturaleza es una organización sin fines de lucro que se dará a la tarea de restaurar el faro y convertirlo en un centro de integración comunitaria, de investigación cientí-

fica y educación ecológica. La comunidad culebrense celebró este evento con casa llena y esperanzada de que nuestro faro volverá a recobrar su belleza y su luz.



POR **JUAN ROMERO**
FUNDACIÓN DE CULEBRA

Muy buenos días.

Debido a problemas de salud que se me han presentado repentinamente, siento mucho no poder estar con ustedes en esta mañana tan importante para muchos de nosotros especialmente para mi, y para la Sra. Dolly Camareno, quien durante años hemos estado trabajando juntos para rescatar el Faro de Culebrita. Fueron muchas las ocasiones que ella y yo tuvimos que trasladarnos al faro. Hay muchos más, como lo es la actual presidenta de la Fundación de Culebra, Luz Rivera Cantwell quién desde hace varios años ha tenido que asumir tan importante reto. No tenemos tiempo para mencionar a

(continua en la página 3)

PAZa en Culebra: nuestros objetivos

El fin de esta publicación es ayudar a Culebra, nuestra exclusiva comunidad, a lograr un objetivo esencial: alcanzar la más alta calidad de vida posible. Esta primera edición de Paz a Culebra se presenta como un medio sin fines de lucro que aspiramos inicialmente a difundir una vez al mes.

Estamos convencidos de que en nuestra pequeña y hermosa Isla somos capaces y tenemos las condiciones para organizarnos y lograr que la calidad de vida y la felicidad sean la meta de todos sus habitantes. Este periódico es para comunicarnos entre nosotros y documentar el desarrollo de esa ambición.

Comenzamos con una población de apenas 1,800 habitantes integrada por personas que nacieron aquí y otros que llegaron a la Isla y desean vivir y morir aquí, trabajando, estudiando, produciendo y celebrando, todos juntos en paz y armonía. Tenemos una tasa de desempleo oficial de 9%, la más baja del país - que nosotros sabemos es todavía mucho menor, porque aquí casi todo el mundo contribuye en algo.

Estamos llenos de ilusión con la renovada Escuela Ecológica y su nueva dirección comprometida a hacerla verdaderamente ecológica y expandir el método Montessori, ejemplo universal de calidad educativa; Comprometida a exponer a nuestros niños y a toda la comunidad a las mejores y diversas formas de las artes y los deportes.

¡Lograr la mayor felicidad y armonía para nuestra comunidad y ser un ejemplo para Puerto Rico y el Caribe!

Sobre todo, empezamos con el privilegio de tener una población verdaderamente diversa que está aquí porque quiere estar aquí. Que quiere rescatar lo mejor de su pasado para el futuro. Que conoce de primera mano sus fortalezas y debilidades, y que trasciende más allá de sus diferencias porque reconocemos que, al final del día, hay unas metas y unos sueños que están por encima de cualquier otro asunto, y es el bien común de todos.

Queremos que este sea un periódico de celebración, anhelos y apoyo a los sueños de todos los habitantes de Culebra. Los problemas – que ¡claro que los tenemos!, grandes y desafiantes! – los vamos a abordar desde cómo los resolvemos porque para nosotros todo tiene una solución.

Con este periódico aspiramos a movilizar toda nuestra fuerza Culebrense para sostener y defender la belleza de nuestras playas y nuestra naturaleza. Ayudar a todos a mantener una buena salud, una mejor educación y oportunidades posibles para nuestros niñas y niños, a mejorar nuestra economía con empleos sustentables que nos orgullezcan y ayuden a todos, a ofrecer oportunidades de desarrollo individual a todos los que quieran superarse, estimular el que la mayoría tenga viviendas seguras en un ambiente más hermoso, a mantener y mejorar la seguridad en nuestra isleta y promover la felicidad de todos.

Este periódico va a ser de todos los que nos quieran acompañar en esta buena tarea de mucho amor al prójimo.

Los invitamos a que trabajemos todos por el bien de todos.

Al final del camino, esperamos que nuestra experiencia de convertirnos en una comunidad sustentable y con la más alta calidad de vida haga de nosotros el modelo que otros quieran replicar en Puerto Rico y el Caribe. Nuestro sueño ya ha comenzado.. **Culebra...¡donde ganó la paz!**

– Luz Rivera-Cantwell y Dennis Rivera



■ The dream of Culebra already started

The purpose of this publication is to help Culebra achieve the highest quality of life possible. We are convinced that our beautiful little island has the capability to be organized in order to make the quality of life and happiness the goals of all residents. Through this newspaper we will communicate and document the progress of that ambition. Moreover, we have the privilege of living among a truly diverse population that is here because they want to be here; they want to rescue the best of the past in order to have a better future.

With this newspaper we aim to mobilize all our Culebrense strength to uphold and defend the beauty of our beaches, our sea and our whole nature. Our plan is to help everyone maintain good health, better education

and possible opportunities for our children, improve our economy with sustainable jobs that makes us proud, offer individual development opportunities to all who want to improve, stimulate safe housing for everyone in a more beautiful environment, maintain and improve safety on our little island and promote the happiness of everyone.

This newspaper will be for all of those who wish to accompany us in this task of neighborly love. We invite you to work for the benefit of everyone. At the end of the road, we hope that our experience of becoming a sustainable community with the highest quality of life makes us the model that others want to replicate in Puerto Rico and the Caribbean.

Culebra ... Where peace wins!

Beneficios

de reconstrucción del Faro para nuestra comunidad

- Rescatamos nuestra historia
- Educación para todos nuestros niños, contribuyendo a una verdadera educación ecológica
- Centro de investigación científica y metereológica universitaria
- Nueva oferta turística exaltando nuestra naturaleza y ambiente
- Nuevas oportunidades de trabajo para nuestra comunidad.

todos los que han puesto su granito de arena tanto aquí en Puerto Rico, como en los Estados Unidos.

Luego de 26 años de ardua lucha y labor tratando de rescatar el Faro de Culebrita por fin nos acercamos al rescate de uno de los faros más emblemáticos de Puerto Rico. Yo siempre le tuve un cariño muy especial tanto a la Isla de Culebrita como a su Faro. Tan es así que llegue a dormir en el faro en una ocasión o dos cuando había que cargar las baterías junto al último torero, Sr. Gonzalo Flores. Tampoco jamás podré olvidar aquellos momentos de felicidad cuando hacíamos pasadías en esa islita.

Luego del paso del Huracán Hugo por Culebra en el 1989, fui al faro a averiguar que había pasado. Habían daños que había hecho el Huracán pero también había daños por el deterioro del pasar de los años y la falta mantenimiento. Fue entonces que allí decidí que había que hacer algo por el Faro y comencé la tarea escribiéndole a la oficina de la Guardia Costanera en San Juan. Luego del intercambio usual de cartas y llamadas telefónicas pasaron la papa caliente a la oficina de la Guardia Costanera en Miami, Florida y por supuesto, luego de las consabidas llamadas telefónicas y cartas me pasaron a Boston, Massachusetts. Finalmente fue la Administración de Servicios Generales (GSA), quienes decidieron pasar el faro al Municipio de Culebra, posiblemente para que yo no molestara más.

Mientras toda esa gama de cartas y llamadas telefónicas sucedía, logramos organizar la Fundación de Culebra, Inc., en marzo de 1994, que no

solamente se dedicaba a la gestión del Faro sino también al rescate del Antiguo Puesto de Observación de la Marina. Seguíamos también con el Museo Histórico de Culebra, pero perdimos el Puesto de Observación debido a la muerte de David Sanes en la Isla de Vieques que causo la retirada de la Marina con quienes habíamos comenzado hacer arreglos.

Un año después de haberse inscrito la Fundación de Culebra, desgraciadamente en el 1995 tuvimos la visita del Huracán Marilyn, que esta vez tiro la cúpula de la torre del faro a una distancia considerable. Esa cúpula hecha de cobre se la robaron hace escasamente un año atrás. Por supuesto que mientras todo esto sucedía, también hacíamos acercamientos con otras entidades, publicábamos artículos en la prensa, acercamientos a políticos como la vez que llevamos a un senador y aun representante al Faro, y hasta el mismo Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico bajo la administración del Sr. Javier Blanco.

Para el 18 de octubre de 1981 el Faro de Culebrita fue ingresado en el Registro de Monumentos Históricos de los Estados Unidos de América, pero con todo y eso, nadie nunca hizo nada por rescatarlo. Finalmente y a través de los esfuerzos de la Fundación de Culebra el Faro de Culebrita es transferido al Municipio de Culebra, en noviembre del 2002.

Desde esa fecha han pasado 14 años, pero hoy, vuelvo a repetir, me siento sumamente contento y orgulloso de que nuestros esfuerzos por lograr la salvación de Faro de Culebrita,



Juan con Lic. Fernando Lloveras, Marie Salerno, Joaquín Viso, Dennis Rivera (Junta del Fideicomiso de Conservación)



ta, se ha convertido en una realidad. Con la firma de este acuerdo entre el Fideicomiso de Conservación y el Municipio de Culebra es que comienza el verdadero rescate del Faro de

Culebrita. Surgirán inconvenientes y problemas pero yo espero y confío, que el faro nunca muera.

(Summarized translation on p.17)



Haydee Valle y Doña Sofía

Haydee es la hija de Doña Sofía y Don Cayetano Valle, uno de los últimos toreros que vivió en el faro de Culebrita. Conoce su historia y la de nuestro faro en el documental realizado por la Fundación de Culebra, Memorias del Faro de Culebrita. Puedes verlo en nuestro museo y adquirir una copia del mismo.

La lucha por una mejor salud para los Culebrenses

ENTREVISTA A **TERRY BISCHOFF** PRESIDENTA DE SALUD PARA CULEBRA



¿Cuál ha sido el problema del CDT en Culebra?

Si eres un turista que visita nuestra bella Isla o vienes aquí con tu familia para trabajar y disfrutar muchos años de felicidad en este paraíso, todos necesitamos la seguridad de saber que tenemos un sistema de salud listo para cuando lo necesitemos.

Desafortunadamente por mucho tiempo no tenemos esta seguridad para nuestra Salud en Culebra.

Al poco tiempo de ser electo Alcalde de Culebra, Iván Solís estableció un comité de salud para investigar cuales eran los problemas que tenemos que impiden que tengamos buenos servicios de Salud y buscar sus soluciones.

¿Y qué pasó?

Después de 6 meses de reuniones con HealthProMed para que solucionaran la falta de servicios médicos, nos convencimos que o no podían o no querían resolver estos problemas tan importantes para todos nosotros.

Trabajando con el departamento de salud de Puerto Rico, acordamos que el municipio se haría cargo de la administración y operación del CDT.

Se estableció una organización sin fines de lucro, con una junta de Milton Cofresi, Tere Cofresi, Dia-

ne Simard, Jorge Andrades y Nestor Gonzalez, todos residentes, llamada Salud para Culebra, para asegurarnos que los servicios fueran los que necesitamos y de calidad.

Salud para Culebra por muchos meses se reunió con distintos proveedores de salud en Puerto Rico tratando de lograr que nos suplieran los servicios que necesitamos y merecemos.

El 3 de diciembre el Departamento de Salud de Puerto Rico le envió una carta a HealthProMed cancelando su contrato efectivo el 3 de enero del 2015. Luego la licencia del CDT fue transferida al Municipio.

- **Más y mejores servicios de especialistas en Culebra**
- **Ginecólogo**
- **Radiología**
- **Cuidado en el hogar**
- **Farmacia mas completa**
- **Servicios de laboratorio**
- **Salud Preventiva**
- **Mejor coordinación de nuestra clínica con hospitales HIMA en Fajardo y Humacao**

¿Y qué hizo Health ProMed?

Desafortunadamente HelthProMed se negó a irse, no porque estuvieran preocupados por nuestra salud, sino por su dinero que proviene del Gobierno Federal. Después de múltiples gestiones legales y protestas de ciudadanos frente al CDT, HealthProMed oficialmente abandonó las instalaciones el 20 de enero de 2015.

Sin embargo, no fue una transición ordenada, puesto que las instalaciones del CDT se encontraban en deterioro. Se llevaron equipos de oficina, las paredes y aires acondicionados estaban extremadamente sucios y cortaron todos los cables de línea telefónica e internet. Fue un acto de sabotaje y de mala fe.

¿Y que han hecho ustedes ante esta situación?

El Municipio de Culebra ha iniciado un proceso legal para la devolución de todo lo que HealthProMed se ha llevado, incluyendo los expedientes médicos de los culebrenses. Como parte del proceso, se están recogiendo las firmas de los residentes para reclamar dichos documentos.

La buena noticia es que en febrero CoMed comenzara a ofrecer sus servicios médicos y la clínica ya la estamos arreglando.



Los Compañeros culebrenses del CDT que han trabajado muchísimo para arreglar físicamente el desastre que dejó HealthProMed en la clínica. Nuestro agradecimiento a Wilma Ávila Indio, Caroline Kleinschmit, Hazel González, Georgina González, Alejandro Ramos, Luis T. Rivera Soto y Marlene Monell.

COMED SE COMPROMETE A MEJORAR Y DARNOS LOS SERVICIOS DE SALUD DE EXCELENCIA QUE MERECEMOS.

■ The New Era for Health Care in Culebra

The Health Committee of Culebra appointed by Mayor Ivan Solis, started investigating and seeking for solutions regarding the problems with the health services. After six months of meetings with HealthProMed to solved the lack of health services, they were convinced that HealthProMed could not resolve these important issues.

A non-profit organization was established with a board of all residents, called Health for Culebra, to ensure good quality services. Health for Culebra met for many months with various healthcare providers in Puerto Rico trying to get the services we needed and deserve. As a result of that search we identified CoMed and signed a contract in which they pledged to improve the services we need as soon as we received the license from the Department of Health of Puerto Rico.

On December 3 the Department of Health of Puerto Rico sent a letter to HealthProMed canceling its contract effective January 3, 2015; also the CDT license was transferred to the Municipality.

Unfortunately HelthProMed refused to leave, not because they were concerned about our health, but for their revenues that comes from the Federal government. After many legal efforts and protests by citizens in front of the CDT, HealthProMed left the facility empty and in disrepair on January 20, 2015.

CoMed will reopen the CDT on February and begin to move us to a new era of quality health services for all Culebrenses.





Comisionado Pierluisi logró Aprobación de Ley Federal para Limpieza de Municiones en Flamenco

El Comisionado residente en Washington Pedro Pierluisi logró la aprobación de una ley que exige al Departamento de la Defensa de Estados Unidos la limpieza de Bombas y Municiones militares peligrosas en la Península del noroeste de Culebra donde se encuentra Flamenco.

Los terrenos son cerca de 400 cuerdas los cuales habían sido utilizados como zona de bombardeo por la marina de EU. En Enero 5 Playa Flamenco fue visitada por la Senadora Kirsten Gillibrand (NY) y el Senador Richard Blumenthal (CT) acompañados de la congresista Nydia Velázquez (NY) para garantizar el uso efectivo de los dineros asignados.

El Comisionado Pierluisi dijo "estar muy satisfecho con este resultado y agradecido a los Senadores Blumenthal y Gillibrand por toda su ayuda"

La limpieza de lo que era el campo de tiro de la marina comenzará este año 2015.

PLAYA FLAMENCO:

Planes de grandes mejoras

ENTREVISTA A **CORAL PARILLA** –Directora Ejecutiva desde hace 6 meses de la Autoridad de Conservación y Desarrollo de Culebra (ACDEC) encargada de Playa Flamenco

¿Coral cual es la responsabilidad de ACDEC?

Su política pública establece el preservar y conservar la integridad ecológica de la Isla Municipio de Culebra, incluyendo sus cayos y aguas circundantes y asegurar que el continuo desarrollo de Culebra tenga como énfasis proteger y conservar su extraordinario ambiente natural. Además, ACDEC posee la jurisdicción sobre todas las playas, particularmente Playa Flamenco y todos los terrenos de la Isla Municipio de Culebra incluyendo los cayos adyacentes, aguas navegables, Zona Marítimo-Terrestre, cuidado de la flora y la fauna entre otros. En adición, regula los endosos de construcción, comerciales, de segregaciones y de actividades especiales en todo Culebra.

¿Cuál es tu objetivo para Playa Flamenco?

Puesto que la naturaleza nos ha obsequiado la mejor playa de Puerto Rico y del Caribe, consideramos que con la infraestructura adecuada podemos convertirla en la mejor playa del Mundo. Nuestra finalidad es devolver a la Playa Flamenco la reinstalación del galardón de excelencia del Programa Bandera Azul y reconstruir las facilidades del Balneario Playa

Flamenco y Alcanzar su auto sustentabilidad económica .

¿Cuántos personas visitan la Playa?

El promedio de turistas que visita nuestras playas en la temporada pico es de alrededor de ochocientas (800) personas por día y 700,000 anual .

¿Cómo tu ves la situación de Flamenco ahora mismo?

La Autoridad de Conservación y Desarrollo de Culebra está atravesando un momento financiero crítico, sirviendo de agravante la falta del equipo adecuado para poder realizar las labores básicas para lograr el funcionamiento general óptimo del Balneario Flamenco.

Entre las tareas básicas que tenemos que desempeñar se encuentran las siguientes: recogido manual de basura ya que carecemos de un camión de basura compacto para desempeñar dicha tarea, limpieza de los servicios sanitarios, vigilancia de la entrada a la playa, mantenimiento de las áreas verdes, vigilancia a la orilla de la playa y en las áreas de acampar, vigilancia a los servicios sanitarios , arreglo de las plomerías y mantenimiento del equipo. Es pertinente mencionar que los terrenos de la

Playa Flamenco abarcan 150 cuerdas de extensión. La dura realidad es que el Balneario Flamenco no cuenta con el personal necesario para cumplir a cabalidad con estas tareas.

¿Cuándo Flamenco pierde el Galardon Bandera Azul?

Playa Flamenco en el 2004 logra obtener el galardón de pertenecer al Programa Bandera Azul. El Programa Bandera Azul es un galardón anual y es concedida por un Jurado Internacional presidido FEE que es una organización no gubernamental sin fines de lucro, que trabaja para promover el desarrollo sostenible a través de la educación ambiental.

En el 2006 la Playa Flamenco perdió su clasificación en el Programa de Bandera Azul debido a que no reunía los criterios de excelencia que requiere esta distinción de excelencia ambiental internacional. Los factores más influyentes para perder la Bandera Azul fue el evidente deterioro de las instalaciones de la playa

Nuestra finalidad es devolver a la Playa Flamenco a reinstalar la Bandera Azul ya que la naturaleza nos ha obsequiado la mejor playa de Puerto Rico y con la infraestructura adecuada podemos convertirla en

(continua en la próxima página)

FLAMENCO *(Viene de la página anterior)*

la mejor playa del Caribe y del Mundo. No obstante, es de vital importancia la reconstrucción de las estructuras existentes en dicho Balneario. Las estructuras de los servicios sanitarios fueron construidas en el año 1983. Los inodoros y lavamanos de estas facilidades son facilidades residenciales y no de índole industrial, lo cual nos indica que obviamente no son adecuados para la cantidad de visitantes que recibe el Balneario Flamenco. Si estimamos el uso recibido por estas estructuras desde su instalación en el 1981 hasta el presente, han sido utilizadas por cerca de 6 millones de personas.

¿Qué otras áreas tu mejorarías?

Nos urge el mejoramiento de las estructuras existentes en concreto y madera tales como las oficinas, y gazebos entre otros. Además, para lograr ser auto sustentables apremia la creación de un portón mecánico con su respectiva caseta, casilleros (lockers) y duchas cerradas para poder cobrar por sus servicios. Y entre las atracciones que el Balneario pretende ofrecer surge la idea de establecer una estación recreativa para niños y ornamentar algunas áreas tales como la entrada al Balneario entre otros.

La Oficina de Recaudaciones es otra de las estructuras que debemos reconstruir. Dicha instalación se encuentra localizada en la entrada de la playa, lo cual representa la cara de Culebra y de la agencia. Esta facilidad está construida en madera y no le hace mérito a la estética. Las computadoras están obsoletas y no cuenta con servicio de Internet. Por consiguiente, la oficina tampoco cuenta con un programa de reservaciones efectivo y modernizado para nuestros tiempos.

¿Y las áreas de acampar?

La Playa Flamenco cuenta con cinco (5) áreas de acampar. Estas áreas necesitan vigilancia nocturna 24 horas durante los siete (7) días de la semana. Dicho sea de paso, estas áreas no están segregadas para poder establecer una capacidad límite de campistas, lo cual nos crea un desorden en fines de semana feriados y en la temporada pico de verano.

¿Y cuales son los planes para la mejorar la Playa?

Las facilidades del Balneario Playa Flamenco no están a la par de la belleza de la Playa Flamenco. La Playa Flamenco tiene el gran beneficio que le concedió la naturaleza, no obstante las facilidades existentes están en completo deterioro y las expectativas que tienen los visitantes al visitar las facilidades de la playa deben igualar la gran belleza natural que la misma posee.

Se planea llevar a cabo esta reconstrucción a través de donaciones privadas de servicios, económicas y contribuciones gubernamentales Estatales y Federales. Luego que se lleve a cabo la reconstrucción se pretende establecer un programa de mantenimiento que sea auto sustentable con los ingresos que se generen de las estadías y visitas de



Reunión de La junta que rige ACDEC el 31 de enero mientras recibía de parte de la Profesora Andrea Bauzá y sus estudiantes de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Puerto Rico el resultado de de sus 6 meses de trabajo en diseñar el plan conceptual de las nuevas facilidades para Playa Flamenco para su consideración.



Baños en condición actual



Facilidades propuestas

los turistas tanto recreacionales como turistas

El Colegio de Arquitectura de la Universidad de Puerto Rico, Dirigido por la la Profesora y Arquitecta Andrea Bauza, a diseñando un plano conceptual de las nuevas facilidades del Balneario en colaboración con el Ing. Cabilla del Municipio de Culebra. El pasado 31 de enero se le presento el plan a la junta de ACDEC. El Fideicomiso de Conservación,

Para La Naturaleza, también acordó ayudar en la reforestación de la playa y elaborar un plan para la señalización, recomendar sistemas de alumbrado que eviten la contaminación lumínica y aplicar el protocolo Mapa de Vida entre otras cosas. Estamos bien esperanzados que podremos lograr esta año la reconstrucción de Playa Flamenco y hacerla la más linda del Mundo!

Playa Flamenco

- Playa Flamenco principal atracción Turística y económico
- Nos visitan 700,000 personas al año
- Facilidades de baños se construyeron 1981
- Mas de 6 millones de personas han utilizado las facilidades de los baños
- Facilidades se encuentran en grave deterioro
- Flamenco pierde bandera Azul
- Escuela de Arquitectura de PR diseña plan maestro para nuevas y modernas facilidades.
- Para la Naturaleza se compromete a reforestar la playa

■ Interview with Coral Parrilla, executive director of the Authority of Conservation and Development in Culebra (ACDEC), responsible for Playa Flamenco

What is your goal for Playa Flamenco?

Since nature has given us the best beach in Puerto Rico and the Caribbean, we believe that adequate infrastructure can make it the best beach in the world. Our goal is to reinstall the excellence award of the Blue Flag Program to Flamenco Beach, rebuild the facilities and achieve self-economic sustainability.

How do you see the situation of Flamenco Beach?

The ACDEC is going through critical financial times, we lack of proper equipment to perform basic tasks for optimum overall performance of Flamenco Beach. The harsh reality is that Flamenco Beach does not have the necessary personnel to comply fully with the tasks.

What are the plans to improve Flamenco Beach?

Flamenco Beach has a great benefit granted by nature, however the existing facilities are in full decline and the expectations of visitors for the facilities must match the natural beauty that the beach has. It is planned to carry out this reconstruction through private financial donations of services, and government contributions. The plan after making the reconstruction is to establish a maintenance program that is self-sustaining with revenue generated from both recreational tourists as domestic tourists.

We are hopeful that we can achieve our goal this year with the reconstruction of Flamenco Beach and make it the most beautiful in the world!



Nuevos Rumbos al proyecto de educar

ENTREVISTA A DIMARIE RAMOS CURBELO – DIRECTORA ESCUELA ECOLOGÍA

Culebra - En octubre de 2004 visité por primera vez a Culebra y me enamoré de sus bellezas naturales. Nació el deseo de proteger sus encantos y junto a un grupo de estudiantes visitábamos la Isla dos veces al año para realizar labor comunitaria. Regresé como parte de un grupo de maestros de Bellas Artes a dar talleres en la escuela y un campamento de verano. A raíz del campamento de verano, cuando pude ver el talento artístico de los estudiantes, decido tomar el paso de trasladarme de Comerío para Culebra como maestra de Artes Visuales. Se materializan mis deseos de trabajar en Culebra y no me equivoqué con los estudiantes. Laboré durante el 2013-2014 como maestra de artes visuales



Escuela Ecológica ofrece alternativa Proyecto Montessori, educación de excelencia

logrando premios, exposiciones y actividades artísticas con los jóvenes de Culebra. Hace dos meses se presentó la oportunidad de dirigir la Escuela Ecológica y aunque un poco tímida ante tan gran responsabilidad, decidí dar el paso por el futuro que se merece Culebra.

El mundo está cambiando, Culebra es parte del mundo y educar a un ser humano ya no es igual que antes. La visión que debemos mante-

ner como educadores del futuro de Culebra es el de crear posibilidad y oportunidad. La educación tiene que tomar un giro y proveer pertinencia y significado. En la Escuela Ecológica estamos trabajando para brindarle alternativas a los niños y niñas que dirigirán el futuro de Culebra. Comenzamos el proyecto Montessori como alternativa a una educación de excelencia. Queremos integrar a los padres a la educación de sus hijos y ayudarlos a ver las posibilidades de crecimiento personal que pueden tener sus hijos cuando sienten el apoyo directo de la figura más importante en sus vidas, su padre y madre.

(continua en la próxima página)

ESCUELA *(Viene de la página anterior)*

Los jóvenes de Culebra se distinguen ante el resto de la juventud de Puerto Rico. Tienen el privilegio directo de conocer otras culturas, de convivir con otras culturas, entablar una relación privilegiada con la naturaleza y hacer de su diario vivir uno creativo y sustentable. Conocen la naturaleza y su hábitat a cabalidad, protegen su entorno y aman a su tierra. Diariamente enfrentan el reto de la distancia que nos separa de la isla grande acortando las posibilidades y oportunidades de conocer cosas diferentes y situaciones diferentes a las que está acostumbrado un joven puertorriqueño.

La educación debe ser el primer punto en la lista de todos los que queremos lo mejor para Culebra. Tenemos que abrir el paso a oportunidades entre la isla grande y Culebra. Nuestros jóvenes tienen las capacidades para ser excelentes profesionales, solo nos falta crear ese mar de oportunidades que lo hagan sentir seguros al momento de salir a prepararse para una carrera universitaria. Preparar a los padres para que ayuden a sus hijos a lograr ese sueño de progreso que se logra a través de la educación.

Siempre llevo conmigo una frase que me ayuda a seguir mi norte aunque mi alrededor decida permanecer quieto. Siguiendo las palabras sabias de Gandhi; "Sé tú el cambio que quieres ver en el mundo". Culebra tiene la gente que necesita para ser además de un punto turístico el lugar perfecto para tener una familia.



- **Nuevos Programas**
- **Consejo de Estudiante**
- **Patrulla Escolar**
- **Club de Biblioteca**
- **Bellas Artes**
- **Cuerpo de vigilantes Ambientales Juvenil**
- **Matricula de 200 estudiantes, de kinder a cuarto año**

■ **The Ecological School: Advanced Education Interview with Dimarie Ramos Curbelo**

In October 2004 I visited for the first time the island of Culebra and fell in love with its natural beauty. I returned as part of a group of teachers of Fine Arts to give workshops at school and summer camp. Following the summer camp when I saw the artistic talents of students, I decided to take the step to move from Comerío to Culebra as a teacher of Visual Arts. I labored during 2013-2014 as a visual arts teacher achieving awards, exhibitions and artistic activities with the youth of Culebra. Two months ago I was presented with the opportunity to lead the Ecological School and I decided to take the plunge for the future Culebra deserve.

In the Ecological School we are working to provide alternatives to children who will lead the future of Culebra. We began with the Montessori project as an alternative for an excellent education. We integrate parents to educate their children and help them see the possibilities for personal growth that may have their children once they feel the direct support of the most important figure in their lives, their father and mother. Our youth has the skills to be excellent professionals; we only need to create the opportunities to make them feel safe when the time comes to prepare for college.

I always carry a phrase that helps me keep my North following the wise words of Gandhi; "Be the change you wish to see in the world". Culebra has the necessary people to be not only a tourist spot, but to be the perfect place to raise a family.



Conoce a nuestro teniente Olivo

José Daniel Olivo nació en San Juan, Puerto Rico y a la edad de cinco años se mudó con toda su familia al Residencial Montebrisas en Fajardo. Es el mayor de tres hermanos y siempre estudió en el sistema público del País, luego comenzó su bachillerato en Justicia Criminal en la Universidad Interamericana de Fajardo.

"Siempre estuve enfocado en hacer el bien para los demás, velar por el orden y lograr que siempre se hiciera justicia. Viví la injusticia del mundo y me propuse hacer justicia", afirmó Olivo.

El teniente Olivo lleva en la sangre ser policía, ya que muchos familiares han trabajado en este oficio. Admitió que siempre se ha sentido cómodo y útil siendo policía, puesto que a través de su empleo puede servir al prójimo.

Una vez culminó su entrenamiento en la Academia de la Policía en Gurabo fue asignado al municipio de San Juan, específicamente en áreas como: las Acacias, Puerta de Tierra y La Perla. Tiempo después pasó al área de Vehículos Hurtados en Fajardo. Después de 13 años en la fuerza policiaca fue ascendido a la posición de sargento en Luquillo, Río Grande y Vieques. Una vez instalado en Vieques, 2 años más tarde se convirtió en teniente y fue trasladado a la isla de Culebra el 2 de enero de 2014.

"Luego de trabajar tantos años en la Isla Grande y llegar a esta humilde comunidad me impactó su gran sentido de hospitalidad. Re-

cién Llegado, sin aún conocer muchos residentes, me ofrecieron sus viviendas como alojamiento. Esto hace que Culebra sea única y particular, ya que muchos residentes, nos traen almuerzos y alimentos al cuartel", dijo Olivo. Él mismo asegura que la tranquilidad y la paz de Culebra es única.

"Hay que culebrizarse, hay que cambiar el ritmo de vida, hay que vivir a lo Culebra", exclamó Olivo.

No obstante, el Teniente reconoció que todo lugar tiene sus retos y su enfoque principal es orientar a todas las personas que visitan la Isla de Culebra, para que se ajusten al estilo de vida de la comunidad, que se logre una comunicación efectiva entre visitantes y locales y que disfruten los recursos naturales de una manera respetuosa y ordenada. "Es sustancial no confundir el descontrol con la diversión, puesto que Culebra es una Isla donde el silencio, la calma y hasta darle paso a una gallina con sus pollitos es importante" agregó el Teniente.

El teniente Olivo hace un llamado a la comunidad para unirse a la Policía de Puerto Rico con el objetivo de identificar cualquier acto ilegal o inhumano que vean en su comunidad, ya que la seguridad es cuestión de todos. "Yo tengo la responsabilidad como empleado gubernamental de velar por la seguridad, pero la comunidad tiene su propia responsabilidad de velar por su calidad de vida" dijo Olivo.

Este servidor está accesible para juntos trabajar por el bienestar y la calidad de vida de nuestra isla Culebra.

"Me siento orgulloso y privilegiado de trabajar y



"...al llegar a esta humilde comunidad me impactó su gran sentido de hospitalidad"

vivir en esta bella isla de Culebra. Sé que junto a mi equipo de trabajo haremos la diferencia para marcar 40 años más de paz" concluyó el teniente.

Este servidor público está accesible en el 787 742-3501 / 787 801-6400.

"We have to live the Culebra way", Lieutenant Olivo

■ José Daniel Olivo was born in San Juan, Puerto Rico and at the age of five he moved with his family to Residencial Montebrisas in Fajardo. He is the oldest of three brothers and always attended the public system of the Island, then started a BA in Criminal Justice at the Interamerican University of Fajardo.

"I was always focused on helping others, ensuring order and finding justice. I experienced the injustice of the world and I decided to do justice," Olivo said.

Once he completed his training at the Police Academy in Gurabo, he was assigned to serve in the municipality of San Juan, specifically in areas

such as the Acacias, Puerta de Tierra and La Perla. After 13 years in the police force he was promoted to the position of sergeant in Luquillo, Río Grande and Vieques. Two years later Olivo became the lieutenant of Culebra on January 2, 2014.

"After working many years in the Big Island, I was shocked by the humbleness of this community and their great sense of hospitality and that's what makes Culebra unique and special. We must culebrise ourselves, change our life style, we must live the Culebra way" exclaimed Olivo.

However, Olivo recognized that every place has its challenges and his main focus is to guide all people who visit the island of Culebra, maintain effective

communication between visitors and locals and that they enjoy natural resources in a respectful and orderly manner.

This server is available at 787-742-3501 / 787-801-6400 to work for the welfare and quality of life of our island Culebra.

"I feel proud and privileged to work and live in this beautiful island of Culebra, I know that with my team we will make a difference to mark 40 years more of peace" concluded the lieutenant. He can be contacted at 787.742.3501/787.801.6400.



Museo Histórico de Culebra “El Polvorín” Informa

POR SONIA AROCHO – DIRECTORA DEL MUSEO

Culebra - Camino hacia la Playa de Zoni y después de la entrada “del Campamento”, a tu izquierda vas a ver un precioso edificio de piedra y ladrillos rojos. Sobre la puerta, en el dintel, tiene grabado 1905. Detrás de sus grandes puertas y sus ventanas de madera pintadas de rojo podrás descubrir la historia de Culebra.

Entre piezas arqueológicas de



nuestros indios Igneris y Taínos, utensilios que usaron nuestros abuelos y abuelas, fotos, entrevistas y videos, podrás disfrutar de esta historia.

El 23 de febrero de 2008 la Fundación de Culebra, Inc. inauguró el Museo Histórico de Culebra, El Polvorín. Fueron muchos años de trabajo arduo, de muchas personas que querían recuperar, preservar y compartir la historia de esta isleta. Personas que nunca perdieron la esperanza de poder lograr esa meta. El Gobierno Municipal de Culebra, culebrenses, grupos comunitarios, residentes a tiempo parcial, en fin toda la comunidad, unieron sus esfuerzos para lograr restaurar este edificio y poder abrir sus puertas a todos los que quieren conocer y a la misma vez preservar nuestra historia.

Nuestro Museo abre sus puertas todos los viernes, sábados y domingos desde las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. Durante estos años hemos recibido la visita de personas de todas partes del mundo que quedan maravillados con

- El Museo está ubicado muy cerca del lugar donde se estableció el primer poblado de Culebra que se llamaba San Ildefonso de la Culebra.
- La Marina de los E.U. utilizaba el edificio como almacén de municiones, balas y bombas, por eso se le conoce como El Polvorín.
- Se conoce como “el Campamento” al terreno donde estaba el primer poblado de Culebra, porque allí se estableció un campamento de la Marina.
- Exhibimos piezas arqueológicas encontradas en Culebra que nos han prestado miembros de nuestra comunidad.
- En el Museo encontrarás los 3 videos que ha producido la Fundación de Culebra.
 - Memorias de Culebra – entrevistas a un grupo de personas mayores donde cuentan cómo era la vida en Culebra cuando ellos eran niños, jóvenes, cuando llegó la Marina, cómo les cambió la vida, la lucha por la Paz....
 - Memorias del Faro de Culebrita - donde Haydee Valle nos cuenta su vida en el Faro.
 - Archivo Fotográfico – una colección de fotos viejas de Culebra.
- Tenemos las camisetas del Museo y las de los 20 años de la Fundación de Culebra, Inc.
- Se llevan a cabo actividades culturales y educativas en el Museo.
- Encontrarás libros de autores culebrenses.

nuestro Museo. Cuando nos visites estamos seguros que pasarás un rato bien agradable y especial.

Historical Museum, El Polvorín

■ On the way to Zoni beach and after the entrance of “El Campamento”, on your left you will see a beautiful building of stones and red bricks. Above the door, the year 1905 is carved in the lintel. Behind its large doors and wooden windows painted red you can discover the history of Culebra.

Inside you will find archaeological pieces from our Igneris and Taíno Indians, utensils that used our grandparents, photos, interviews and videos that will make you experience and enjoy the story of Culebra.

The Historical Museum of Culebra, El Polvorín, was inaugurated on February 23, 2008 by the Culebra Foundation, Inc. There were many years of hard work and many people who wanted to recover, preserve and share the history of this little island. They were people who never lost the hope of achieving that goal.

Our Museum is open every Friday, Saturday and Sunday from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

La Fundación de Culebra, es una organización sin fines de lucro que se organiza en el 1994 por un grupo de residentes de Culebra para rescatar, preservar y compartir la historia, cultura y ambiente de Culebra.

Les solicitamos a nuestros visitantes un donativo de \$1.00 para cubrir los gastos de operaciones.

Para recibir grupos durante los días de semana puedes llamar al (787) 617-8517.

PREPÁRATE: 135/40
“CULEBRA ...DONDE GANÓ LA PAZ”



El maestro Antonio Martorell, artista puertorriqueño polifacético de renombre internacional, se une a nosotros a planificar y organizar un gran proyecto comunitario de celebración.

Prepárate pues este 2015 celebramos los 135 años de Culebra ser una comunidad con la creación del primer poblado San Ildefonso. También celebramos los 40 años de la salida de la marina de EU, así que celebramos 40 años de Paz. Este 2015 estaremos celebrando estas dos importantes fechas, con el lema “Culebra... donde ganó la Paz”. Con motivo de estas fechas tendremos una serie de eventos y actividades de celebración. Quisiéramos que te unieras a nosotros para organizar estas actividades tan importantes para nosotros como culebrenses. Estaremos anunciando los días y lugares a llevarse a cabo.

fundaciondeculebra@gmail.com

PERSONAJES DE CULEBRA

Ramón "Monchín" Feliciano

te, queremos enfatizar que él siempre estuvo claro en que fue un pueblo unido y personas y grupos de muchos lugares que apoyaron el movimiento, lo que logró que la Paz ganara en Culebra.

Nació en Culebra un 23 de febrero de 1923, en brazos de la comadrona dona Felipa Serrano de Ayala. Recuerda como uno de los días más "grandes de su vida" su graduación de octavo grado, donde se graduó con honores. Luego se mudó a St. Thomas. Allí trabajó en varios comercios como dependiente y aprendió un poco de inglés. En 1941, durante la Segunda Guerra Mundial, regresó a Culebra a trabajar en las fincas ganaderas. En el 1943 fue reclutado por el ejército. Su vida como militar duró unos 5 años. Regresó a Culebra y en el 1948 se casó con Lucia Morales. Tuvo dos hijos; Lourdes y Junior (Ramón Luis).

Se trasladó con la familia a la isla grande y estudió operaciones de radio, donde se gradúa de telegrafista. Regresó a Culebra y trabajó en la oficina local del telégrafo por 11 años. En el 1958 terminó los dos años del cuatrienio del alcalde Juan Fuertes, que se retiraba. Comienza en formalidad su carrera política al correr como alcalde y ganar las elecciones del 1960. Fue re-electo por 5 términos más, por lo que fue alcalde por 22 años. Es interesante reconocer que en aquellos primeros años el Alcalde, además de ser el Primer Ejecutivo Municipal, era Director Escolar y Juez de Paz.

Culebra tenía muchos problemas, ya que el aislamiento y la pobreza eran factores críticos. Entre ellos los servicios médicos, energía eléctrica, agua potable, empleos, educación. El principal problema que identificó era las prácticas de bombardeo de la Marina en la isla. Esto afectaba la vida de los culebrenses y evitaba el desarrollo de la Isla.

Monchín hizo una asamblea de pue-

blo donde, con el respaldo masivo de todos, le dio un ultimátum a la Marina. Viajó a Washington y consiguió que el abogado Richard Copaken asumiera el caso pro-bono (sin cobrar) para hacer la lucha legal contra la Marina de los Estados Unidos. Es muy interesante que en el libro de las memorias de Copaken su título menciona "como 743 isleños combatieron y ganaron".

Hubo muchos aliados; los grupos de misioneros protestantes, el Partido Independentista y, sobre todo, un pueblo unido. En octubre de 1975 finalmente celebraron la salida de la Marina.

Monchín continuó como alcalde hasta el 1976. Se dedicó a la Villa Pesquera y tuvo por muchos años un programa radial llamado "Dígaselo a Monchín", que compartió con Quique Cánovas. En el mismo se mantenía pendiente de los problemas de su Isla.

...fue un pueblo unido y personas y grupos de muchos lugares que apoyaron el movimiento, lo que logro que la Paz ganara en Culebra... Hasta el final de su vida se mantuvo activo en la defensa de su querida isla de Culebra..

Se mantuvo activo en la iglesia Metodista, donde hizo viajes misioneros.

El 15 de octubre de 2005, a la edad de 82 años, a través de la Fundación de Culebra, lideró la marcha para proteger el muellecito de Flamenco para el disfrute del pueblo. Sorprendió a muchos la gran cantidad de personas diversas que se presentaron y participaron de la misma. Su carácter de líder continuaba presente y su calidad de persona inclusiva y de respeto a todos siempre estuvo presente.

Monchín murió un 5 de noviembre de 2010. Fue un hombre sencillo, amante de su Isla, con unas grandes cualidades de líder que unía a un pueblo en pro de un bien común. Esperamos despertar la semilla de líderes activos en nuestros residentes desde cualquier posición que ocupen en nuestra comunidad.

Monchín expresó que le gustaría que hubiera en reconocimiento en la playa Flamenco a todos los que trabajaron con él para lograr terminar las prácticas de la Marina: gente de Culebra, de otros pueblos de Puerto Rico y americanos de EU.

Culebra, donde ganó la PAZ...

(Summarized translation on p.16)

- Nació un 23 de febrero del 1923
- Alcalde de Culebra por 22 años
- Lidero la victoria de un pueblo para sacar la marina de EU
- Tuvo primer programa radial "Dígaselo a Monchín" con Gabriel Canovas Toste
- Miembro activo y misionero de la iglesia Metodista



Monchín: Un líder de unión y Paz

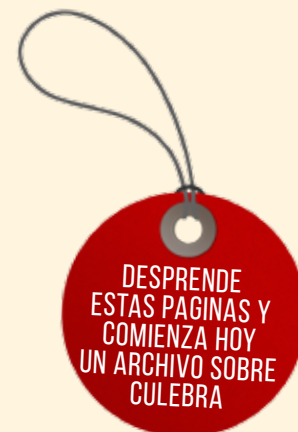
"El pueblo unido logró la victoria. De ahora en adelante podemos vivir en PAZ"- Ramón "Monchín" Feliciano, alcalde de Culebra

El 23 de febrero se celebra el cumpleaños de Monchín como cariñosamente se le conocía a nuestro ex alcalde Ramón Feliciano. En su honor quisimos comenzar con él, pues entendemos que es una de las personas que logró, con su liderato y con el respaldo incondicional de todo su pueblo, que hoy podamos celebrar 40 años de Paz.

Si se le hubiera preguntado a Monchín como quería que se llamara el libro de sus memorias hubiera dicho "La Victoria de un pueblo unido", pero no fue su decisión....No obstan-



PAZa en Culebra entiende que la estatua que se construyó en conmemoración de esa lucha se debe colocar en la playa de Flamenco. Esperamos que esto se haga realidad y el reconocimiento de un esfuerzo de unidad se vea plasmado de esa manera, celebrando a todos y con todos.





Tinglar, ¡culebrense como tú!

POR CARLOS T. CARRIÓN – MAESTRO DE LA ESCUELA ECOLÓGICA

Culebra - Hola, mi nombre es la señora Tinglar. Soy la tortuga acuática más grande del mundo, puedo medir hasta 6 pies de largo y puedo pesar hasta 1,500 libras. Quiero que sepas que soy una tortuga en peligro de extinción, pues quedamos muy pocas. Mi caparacho es blando y me gusta comer aguavivas y calamares. Vengo desde muy lejos a visitarlos y a poner mis huevos en sus hermosas playas. ¡Sabías que el tinglar macho nunca sale del agua!

Llevo nadando por mucho tiempo. Cerca de dos años, pues venimos a anidar años alternos. Vamos por ese enorme océano Atlántico y regresamos hasta llegar aquí a las preciosas playas de la isla de Culebra. Pero saben que mientras estoy llegando a estas playas pase tantos sustos que ustedes tienen que saber...

¿Quieren saber? Bueno pues miren cuando estaba nadando por ese océano inmenso tengo que cuidarme de tiburones y ballenas grandes, que nos atacan, luego nos encontramos con enormes barcos que tiran basura al mar, como las bolsas plásticas, la cual confundí con una aguaviva y trate de comérmela y por poco me ahogo!

Luego me encontré un pedazo de red la cual se me enredo en una de mis aletas. Por suerte me libere y seguí nadando. ¿Qué es ese ruido? Oh es un bote que por poco me da un golpe. Luego cuando estaba pasando por el arrecife me enredo un hilo transparente que me cortó.

Pero al fin llegué aquí a poner mis huevos, donde saldrán mis tortugas. Usualmente llegamos en el mes de febrero y estamos hasta fines de junio. Para proteger los huevos, hacemos en la arena unos nidos que no son los verdaderos para proteger nuestros huevos. Puedo poner hasta 100 huevos en un nido, el cual luego tapo pues el sol se encargara de calentar la arena para encubarlos. Se tardan en encubar un periodo de 60 días. ¿Sabías que la temperatura de

la arena determina el sexo de las tingladitos? ¡Las hembras nacen cuando hay más calor! Una cosa increíble es que las tortuguitas hembras cuando sean adultas regresarán a poner sus huevos a la misma playa donde nacieron. Usualmente el periodo de salir los tingladitos dura desde abril hasta el mes de agosto.

Para regresar al mar me dejo guiar por el resplandor de las olas al romper, por eso les pido que no coloquen luces más intensas que ese resplandor cerca de las costas, pues me pueden confundir y no puedo regresar al mar.

Saben, les voy a pedir que ayuden a cuidar mis hijos, para que en un futuro puedan venir aquí como hago yo a poner mis huevos para que salgan más tortugas.

¿Saben cómo me pueden ayudar?, pues no tirando basura en la playa, no caminando por encima de los nidos y cuidando los nidos para que nadie se robe los huevos.

¡Saben que, yo soy culebrense como ustedes y mis tingladitos también!

Carlos Carrión obtuvo premio por trabajo voluntario con las tortugas en Culebra y entrenando niños y jóvenes culebrenses con el Servicio de Vida y Pesca Silvestre de Estados Unidos.

Visito las playas de Culebra para anidar desde febrero a junio y mis tingladitos salen desde abril a agosto.

Camila con el tingladito



Carlos con el tinglar



- El Tinglar es una tortuga prehistórica
- Tortuga en peligro de extinción
- Caparacho es blando y come muchas aguavivas y calamares
- El tinglar macho nunca sale del agua
- Puede poner hasta 100 huevos en un nido

Como la cuidamos....

- No tirando basura en la playa, en especial bolsas plásticas que confunden con aguavivas
- No caminando por encima de los nidos
- Cuidando los nidos para que nadie se robe los huevos
- No colocando luces intensas cerca de las costas



I am Culebrense, just like you

■ Hello, my name is Mrs. Tinglar. I am the world's largest turtle, I can measure up to 6 feet long and I can weigh up to 1.500 pounds. I want you to know that we are endangered species, as there are very few of us left. I come from far away to visit Culebra and put my eggs in its beautiful beaches. Did you know that male Tinglars, also known as Leatherback, never go out of the water!

I've been swimming for about two years, since we come to nest in alternate years. We go through that huge Atlantic Ocean and back to get here to the beautiful beaches of the island of Culebra.

Throughout the trip we encounter many scary things, such as: large sharks and whales who attack us, huge ships that throw garbage into the sea, such as plastic bags, which confused me with jellyfish and when I tried to eat it nearly choked me!

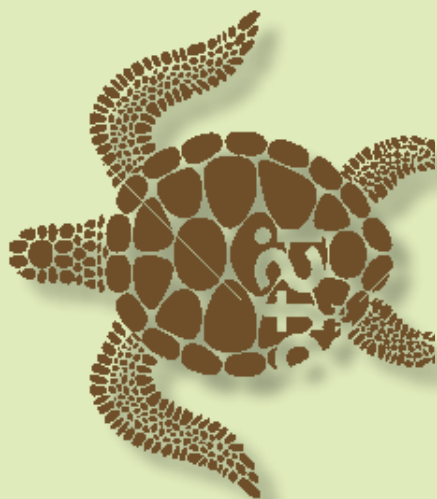
But finally I came here to nest my eggs. Usually I arrive in February and stay here through June. I can lay up to 100 eggs in a nest I make in the sand. The sun heats up the sand to keep them warm. It takes a period of 60 days for the baby turtles to be born. Did you know that the temperature of the sand determines the sex of the tingladitos?

To return to the sea I am guided by the glare of the breaking waves, so I ask you not to put more bright lights that glow near the coast, because it confuses me and I cannot return to the sea.

You know, I'm going to ask you to help take care for my children, so that in future they can come here as I do.

Do you know how you can help?, not throwing trash on the beach, not walking over the nests and nests caring so no one can steal the eggs.

I am culebrense just like you!



Generación Verde: la generación que dictará nuestro destino



POR MITZY PÉREZ

La Generación Verde se enfoca en buscar una base de paz, unión y estar más llenos de amor. GreenCulebra.org ha estado trabajando este concepto durante 8 años y el objetivo es inculcar valores en los niños, ya que en este proceso la nueva generación dictará nuestro destino. Este movimiento culebrense está específicamente enfocado en los niños y se busca integrarlos a la comunidad de una manera educativa y creativa.

Es una especie de educación invertida donde los niños van a estar llevando los mensajes positivos que todos necesitamos para construir algo diferente. De esta forma estos se convierten en ejemplo para los padres y las generaciones que están por encima de ellos. El objetivo es preparar una generación de culebrenses más preparados, conscientes de la naturaleza, educados, respetuosos y sobretodo más seguros de ellos mismo para integrarse a un estilo de vida diferente.

■ Green Generation: the generation that will dictate our destiny

The Green Generation focuses on finding a culture of peace, union and love. GreenCulebra.org has been working on this concept for 8 years and the goal is to instill positive values in children, after all in this process the new generation dictates our destiny. This movement is specifically focused on children of Culebra to integrate them into the community in an educational and creative way.

It is sort of an inverted education where children will be carrying the positive messages that we all need to build something different. This way they become an example for parents and the generations that are above them. The objective is to prepare a generation in Culebra to be educated, more aware of the nature, polite, respectful and above all more confident to join a different lifestyle.

feliz

ser feliz es pasear en el carro con tus papás y a comprar comida

– Onielys Albert Correa / 6 años

amor

es darle amor a Dios, hermanos chiquitos, a nuestros padres, abuelitos, bebes y animales

– Pamela Carrión Bermúdez / 6 años

CODIGO VERDE

fe

es cuando confias en ti en los demás y que puedas lograr tus metas....es esperar algo bueno

– Kaylee Cintrón Rivera 8 años

GENERACIÓN VERDE



esperanza

es creer en Dios y tu das esperanza cuando ayudas a los ancianos cuando de caen y ayudas a tu mamá cuando esta enferma.

– Adielys Hernández Santiago / 7 años



www.greenculebra.org



CULEBRA / SPA / RELAJACION / CONTACTO CON LA NATURALEZA / SANACION / CALMA / DISFRUTE / DIVERSION / TRANQUILIDAD / TRADICIONES / DE ADENTRO HACIA AFUERA / ENTRENIMIENTO / BUENA COMIDA / MAGIA / VALORES/ ES NUEVA CADA VEZ / VIDA ACUATICA / VIDA SILVESTRE / DISFRUTE FAMILIAR / PROTECCIÓN RECURSOS NATURALES / APOYO ECONOMÍA LOCAL /

El impacto de la radio en la isla de Culebra

ENTREVISTA A GABRIEL CANOVAS TOSTE

Luego de haberse liberado la comunidad de las maniobras por parte de la Marina en el 1975 y sus efectos deprimentes en nuestra economía y vida silvestre, para eso del 1976 sucede un gran evento en la Isla de Culebra al establecerse la primera estación comercial de radio que impactaría positivamente al Municipio.

Sensación 99 (en la banda FM 98.9) con un gran alcance no sólo en todo el este de Puerto Rico, sino también en las Islas Vírgenes Americanas y Británicas

Los comentarios de los conocedores de la industria radial creían que el señor José Carlos Colón y su esposa no tendrían éxito, debido al poco desa-



Con la presión en los programas radiales, se logró que hubieran tres viajes de lanchas al día en vez de uno"

rollo económico de la Isla. Hay que entender que tanto el gobierno federal como el estatal les preocupaban el desarrollo desmedido de la Isla.

Culebra podía afrontar un gran descontrol, lo que provocó la entrada a nuestra jurisdicción de Pesca y Vida Silvestre (Fish & Wildlife), creando reservas y monitoreando nuestras costas y oponiéndose a nuestras gestiones para que se trajera agua potable vía la isla de Vieques a través del cuerpo de Ingenieros Federales en Jacksonville. , Con la finalidad de, a nivel federal como estatal, de proteger el ambiente se crean unos controles rígidos como por ejemplo la Zonificación R0 25, restringiendo 1 vivienda por cada 25 cuerdas y la creación de la importante Ley 66 firmada por el gobernador Rafael Hernández Colón con todas las restricciones al desarrollo.

Ante la llegada de las farmacéuticas Travenol y Baxter, donde se emplearon hasta 300 personas, Culebra se vio en la obligación de importar desempleados de Vieques para cubrir la demanda de Culebra, por lo que la industria turística no era importante en ese momento. Se logró ampliar el servicio marítimo creando una ruta de Vieques a Culebra para esos empleados y reclamar agua potable para sus residentes.

La radio logró crear un gran impacto a la fiscalización de los servicios gubernamentales necesarios para mejorar la calidad de vida.

Radio Sensación le dona a los señores Gabriel Canovas Toste y al Sr. Ramón Feliciano dos horas

- **La radio puso a Culebra en el mapa**
- **José (JC) Colon y su esposa fueron los pioneros en comenzar la radio en Culebra**
- **"Dígaselo a Monchín" demostró el éxito de los programas radiales con base comunitaria, estando 25 años en el aire.**
- **La radio logró crear un gran impacto en la fiscalización de los servicios gubernamentales necesarios para mejorar la calidad de vida.**

todos los domingos para traer estos temas, lo que acaparaba la atención de los Culebrenses - "Dígaselo a Monchín"

Uno de los logros que obtuvimos a través del Comité Ciudadanos Unidos Comunitarios y la presión radial al Sr. Loubriel, de la Autoridad de Puertos, para que el ferry de carga viniera 5 días a la semana cuando anteriormente sólo hacía un viaje.

Estos temas se discutían sin ser influenciados políticamente lo que nos brindó por 25 años el respaldo de los compra planos, lo que nos motivaba domingo tras domingo y nos demostró el éxito de los programas radiales con base comunitaria. Luego del fallecimiento del dueño de la estación, la misma fue vendida y se mudó de la Isla de Culebra en ese mismo año.

The radio on the island of Culebra and its impact

■ After the community's fight against the Navy in 1975, the consequences it had in our economy and the wildlife effects, in 1976 a major event happens on the island of Culebra when the island's first commercial station radio was born bringing a positive impact.

Sensación 99 (98.9 FM in the band) reaching not only in all of eastern Puerto Rico, but also the American and British Virgin Islands. The radio managed to create a great impact to the oversight of government services that was needed to improve the quality of life in Culebra.

Sensación Radio donates to Mr. Gabriel Canovas Toste and Mr. Ramon Feliciano two hours every Sunday to bring these issues, which gets the attention of Culebra residents - "Tell Monchín"

With the help of the Citizens United Community Committee and the radial pressure we managed to increase the cargo ferry trips to come five days a week when it was previously only one trip per week.

¡Nueva era en la comunicación!



¡Somos la Voz de Culebra, Escúchanos!

RadioVieques.net y por 90.1 FM Culebra todos los lunes y miércoles de 8:00am a 8:30 am



Culebra con la mejor programación musical por radio en Puerto Rico, sin anuncios comerciales. Escúchala y cuéntanos si no es verdad.



Celebrando nuestra gente



Queremos felicitar a Idalia pues su cumpleaños fue en enero 25 del 2015, gracias por apoyar esta publicación anunciando cumpleaños, nacimientos, bodas, etc. Para enviar información y/o fotos el correo electrónico es: pzaenculebra@gmail.com



POR IDALIA GAUTIER

Febrero

- 1..... Einalem Pérez Rexach
- 2 Eric Thomas
- 3 Jovet Rivera
- Jacques Chappuis
- 4.....
- 5 Maria Garcia Hiraldo
- 6 Simon Padrón
- Lissette Sanes
- Luisito Villanueva
- 7 Yadiel Arizmendi Munet
- 8 Diomara Cecilio Munet
- Rah Rose
- 9 Reynaldo Gautier Sanes
- 10 Mauro Jimenez Perez
- 11 Kenneth (Kennyto) Figueroa
- Mariangeli Vazquez Ramon
- 12 Manuel Batista
- Frida Lorente
- 13.....
- 14.....
- 15 Edwin Hernández
- Pamela Carrion Bermudez
- 16 Maricarmen Cruz Guilloty
- Yamir Maldonado Gautier
- 17 Alma Iris Rivera
- Nereida Matías Méndez
- 18 Nicole Annais Carrero Félix
- 19 Arlene Robles
- 20.....
- 21 Amanda Alburquerque
- Hector (Tolo) Albert
- 22 Joanna Pérez
- Yanira Cardona
- Jose Nieves Cracker
- 23 Luz Rivera Cantwell
- 24..... Brittanie Rivera
- 25.....
- 26.....
- 27 Kalil Thomas
- 28 Michael (Mickey) Lee Guzman



Yadira Rivera
Voluntaria en el museo

Anuncios



Enero 18 del 2015
Keilnette Ayala Romero
Nació el 18 de enero, sus padres son Duanner Ayala Maldonado y Vionette Romero Álvarez

Analía López Nazario
Nació enero 8, sus padres son Cynthia Nazario y Carlos López
Cumplió 2 añitos

PAZA

CALENDARIO

7 de marzo El Legado Continúa 2015
Actividad de drones en honor a Víctor "Cucuito" Félix.

Todos los martes y jueves 7pm
Cine Culebra cineCulebra.com

Lunes a Viernes 8am y 6pm
Radio Vieques 90.1
radiovieques.net
Dolly Camareno y Mitzy Pérez

Todos los Viernes, Sábados, Domingos
10am a 3pm
Lugar: Museo El Polvorín / Fundación de Culebra

Huerto Comunitario
Lugar: Escuela de la Alegría / Mujeres de Islas

Todos los Martes de 8am a 4pm
Sicólogo gratuito
Lugar: Centro Apoyo de la Familia
(Las Monjitas) 787-742-0346



NEW BOOK!!
Social and Political mobilization against the US Navy presence in Culebra 1960 - 1975
Tamara Pérez

Culebra was not always known as a tourist attraction. Scarcely a few years ago Culebra was an unknown place to even many Puerto Ricans. In reality the whole thing has changed, and with the influx of tourism there are thousands that arrive annually to enjoy its peaceful and placid surroundings. This story only brings about just a small part of the subject on the confrontations between the military and the civilians that took part in the formation of the many sectors that demanded the expulsion of the United States Navy. The establishment of a military base on the island at the beginning of the XX century, affected unfavorably the lives of hundreds that lived in the place. For the next seventy years, the militarism became a serious obstacle for the social and economic development of the Culebrans, whom had to endeavor and skillfully manage to resist such adversity. For more than half a century the restrictions, the exodus of the population, the bad quality of life, the social and economic stagnation, the destruction a natural habitats, and the abandonment of the local government, was the result of the naval presence. Finally this island community become free thanks to the fight of the people and the different strategies made in the struggle with the support of civic, religious, political, and environmental organizations, demonstrating that collective actions can be successful. The victory of Culebra takes root in having garner alliances with all sectors in favor of a legitimate cause. With this book I hope to get the interest of other persons interested on the subject. and that our history is investigated and discussed from different perspectives, because there is much more to be discovered....





directorio telefónico PHONE DIRECTORY

Emergencia/Emergency

Sala de Emergencias/Emergency Room.....	742-0001
Policía/Police	742-3501
Bomberos/Fire	742-3530
Clínica/Hospital.....	742-3511
Aduana/Customs	742-3531
Defensa Civil	742-3849
DNR Vigilantes	742-0720
Fish&Wildlife.....	742-0115
U.S. Coast Guard	729-6770

Gobierno Servicios/Government Services

Alcaldía/CityHall	742-3503
.....	742-3510
.....	742-3521
.....	742-3577
AAA/Water.....	742-0202
ACDEC.....	742-3525
Aduana/Customs.....	742-3531
AEE/Electric.....	742-3533
Asoc Educativa.....	742-0259
Aut.de los Aeropuert.....	742-0022
Autoridad de los Puertos.....	742-3161
Casa de la Alegría.....	742-3530
Ctro. Envejecientes.....	742-3858
Colecturía.....	742-3595
Correo/Post Office.....	742-3862
Edif. Felipa Serrano.....	742-3115
Escuela/School.....	742-3583

Hacienda.....	742-0095
Head Start.....	742-0524
Manejo deEmerg.....	742-3849
Mecanica de botes (Luis Coco Soto).....	308-5182
ObrasPublicas.....	742-3174
Reciclaje	742-0304
Recreación/Gym	742-3288
Reg. Demográfico	742-3327
Turismo-Tourism	742-1033
Usos Múltiples	742-1978
U.S. Fish & Wild	742-0115
W.I.C.....	742-0522
Servicios Social Familia/Social Services.....	742-3892

Iglesias/Churches

Iglesia de Dios M.B.....	742-0243
Pentecostal Jesus Cristo	742-1219
Iglesia de los Ultimo Días	742-1204
Iglesia de Dios Pentecost.	742-3268
Metodista Jerusalem.....	742-3156
Salón del Reino de los Testigos de Jehova.....	742-0724
Iglesia Católica Nuestra Sra. del Carmen	742-0133
Adventista del 7mo Dia	910-4567

Líneas Aéreas/Airlines

Air Flamenco	742-1040
Cape Air	742-1158
Vieques Air Link	742-0254

MONCHÍN (Continued from p.11)

Monchín and the victory of the people

"The people united claimed victory. From now on we can live in peace"

– Ramón "Monchín" Feliciano, mayor of Culebra

On February 23rd we celebrate the birthday of Monchín who is known affectionately as our former mayor Ramon Feliciano. In his honor we wanted to start with him, because we believe he is one of the people who contributed, with leadership and the unconditional support of all his people, that today we can celebrate 40 years of peace.

Monchín formality started in his political career by running for mayor and won the elections in 1960. He was re-elected for 5 more terms, so he was mayor for 22 years. By the time Culebra had many problems because of critical factors such as isolation and poverty. This included medical services, electricity, drinking water, jobs and education. Nevertheless, the main problem was the practices of the Marina bombing in the island. This affected the lives of Culebra and prevented the development of the island.

Monchín made an assembly that gain massive support and presented an ultimatum to the Marina. He even traveled to Washington and with the help of the lawyer Richard Copaken, which took the case pro-bono, had a legal trial against the Navy of the United States. In October 1975 they finally held off the Marina.

Monchín died on November 5, 2010. He was a simple man, lover of his island, with great leadership qualities that united people towards a common good.

Paz a en Culebra understands that the statue that was built in commemoration of the fight should be placed on Flamenco Beach. Hopefully this will become a reality so we can celebrate how far we have come.

Culebra, where PEACE won...



Publicado por la Fundación de Culebra y la Fundación Para un Mejor Puerto Rico
vol.1 num.1 / febrero 2015

pazaenculebra@gmail.com

ENGLISH SUMMARY

Editor / editora Editors
Dennis Hickey Rivera 787.240.1022
Luz Rivera-Cantwell 787.617.8517

Coordinación Especial / Special Coordinator
Mitzy Pérez
pazaenculebra@gmail.com

Diseño y dirección de arte design & art direction
Sandra Rodríguez/hechizograficos
sandra@hechizograficos.com

Colaboradores en esta edición / contributors
Juan J. Romero, Carlos Carrion, Dimarie Ramos, Mitzy Pérez, Carmen Rosa Sabater, Sonia Arocho, Idalia Gautier, Quique Canovas Toste, Pepo García, Casandra García



■ Introduction

On January 27, 2015 history was made as the municipality of Culebra signed an agreement with *Para la Naturaleza* of the Trust for Conservation. With this agreement the municipality retains ownership of 4.6 cords including Culebrita's Lighthouse and surrounding lands. *Para la Naturaleza* is a nonprofit organization that will have the task of restoring the Lighthouse and make it a center of community integration, scientific research and environmental education. Culebra's community celebrated this event with the hope that our Lighthouse recover its beauty and light.

Good Morning

After 26 years of struggle and work trying to retrieve Culebrita's Lighthouse finally we come to the rescue of one of the most emblematic beacon in Puerto Rico.

After Hurricane Hugo passed through Culebra in 1989, I went to the lighthouse to find out what had happened. I found damages because of the hurricane, but it also had damages on account of deterioration over the years and the lack of maintenance. It was then that I decided to do something for the Lighthouse.

While a range of letters sent and phone calls were happening, we organize the Culebra Foundation, Inc. in March 1994, which was dedicated to the management of the Lighthouse and the rescue of the Old Post of Observation of the Navy.

On October 18, 1981 Culebrita's Lighthouse was entered in the Register of Historical Monuments of the United States, but with all that, no one ever did anything to rescue it. Finally, through the efforts of the Foundation of Culebra, Culebrita's Lighthouse is transferred to the Municipality of Culebra, in November 2002.

Since then it has been 14 years, but today I am very happy and proud that our efforts to achieve the rescue of the Lighthouse, has become a reality. With the signing of this agreement between *Para la naturaleza* and the Municipality of Culebra the real rescue of the Lighthouse has initiated. Disadvantages and problems will arise but I hope and trust that the Lighthouse will never die.

ASOCIACIÓN EDUCATIVA INFORMA

Compromiso para una mejor comunidad

POR CARMEN ROSA SABATER – PRESIDENTA DE LA JUNTA DE DIRECTORES

Culebra - La Asociación Educativa pro Desarrollo Humano de Culebra es una organización sin fines de lucro que se creó en 1985, con el compromiso de servir a la comunidad.

ciales se le asiste con programación de citas médicas, orientación económica, asistencia médica, entre otros. ¡Allí estamos nosotros!

Para más información se pueden comunicar con **La Asociación Edu-**

cativa pro Desarrollo Humano de Culebra al (787)742-0259. La dirección es P.O. Box 477, Culebra, P.R. 00775.



El programa ofrece un cuidado de estimulación temprana a niños entre los 2 a 5 años de edad. Actualmente se cuenta con la participación de aproximadamente 20 niños, todos culebrenses. El programa estructurado incluye un cuidado donde se preparan los niños académicamente, socialmente, modales, ambiental, nutrición, entre otras destrezas en preparación para entrar a kínder. Los resultados han sido siempre muy positivos.

Además del cuidado de niños se ofrecen servicios a la comunidad en general. Se atienden personas con problemas médicos proveyendo equipos como: camas, terapia respiratoria, muletas, andadores, entre otros. Para personas con necesidades espe-

- Lleva 30 años sirviendo a la comunidad
- Netamente culebrense
- Organización sin fines de lucro
- Preescolar y servicios relacionados a la salud

■ Commitment for a better community

■ The Educational Association for Human Development in Culebra is a nonprofit organization since 1985 committed to community service.

The stimulating program offers childcare for children between 2-5 years. The structured program prepares children: academically, socially, teach manners, environmental, nutrition, among other skills in preparation for entering kindergarten. The results have always been very positive.

In addition to child care, they give other services to the community such as: serving people with medical problems by providing equipment, serving people with special needs by assisting them with scheduling appointments, financial counseling and healthcare.

For more information you may contact Educational Association for Human Development in Culebra (787) 742-0259. The address is P.O. Box 477, Culebra, PR 00775.



Culebra es ley

POR LUZ RIVERA-CANTWELL

Culebra es Ley es un proyecto piloto de arte público, que surge como iniciativa de Alexis Busquets (Curador, artista y coordinador de Santurce es Ley) en conjunto con Luz Rivera-Cantwell de Fundación de Culebra, en su celebración de 20 años.

A través de intervenciones de arte público, muralistas puertorriqueños, culebrenses y un danés desarrollaron piezas en espacios públicos con diversos medios, permitiendo una nueva experiencia cultural para la comunidad culebrense y sus miles de visitantes. Ya no solo tenemos una oferta de hermosas playas y de historia, sino que añadimos una de arte.

No te pierdas la ruta del arte y conoce más a nuestros artistas.

¡Disfruten la experiencia!

● **Un proyecto colaborativo entre Fundación de Culebra y el grupo de artistas de Santurce es Ley**

● **No te pierdas la ruta del arte y conoce más a nuestros artistas...(ver el mapa en la contraportada interior)**

● **Estén pendientes pues tendremos talleres de arte para la comunidad por los artistas que ya vinieron**

● **Nueva experiencia de arte y cultura**

● **Los artistas fueron transformados por nuestra comunidad dijeron: "Culebra es la verdadera isla grande"**



Andrés Cortes, orgullo culebrense, artista mas joven (13 años) de Culebra es Ley

■ Artists of Culebra es Ley

■ *Culebra es Ley* is a pilot public art project, which arises from an initiative of Alexis Busquets (Curator, artist and coordinator of Santurce es Ley) in collaboration with Luz Rivera-Cantwell of the Culebra Foundation, in its celebration of 20 years.

The art collaboration developed pieces in public spaces, allowing a new cultural experience for the community of Culebra and its thousands of visitors. Not only do we have a supply of beautiful beaches and history, we also added art to our island. Do not miss our route of art and learn more from our artists. Enjoy the experience!

CULEBRA ES LEY CULEBRA ES LEY CULEBRA ES LEY CULEBRA ES LEY CULEBRA ES LEY CULEBRA ES LEY CULEBRA ES LEY



Antigua fábrica





LA RUTA DEL ARTE

Nombre del Artista

Ubicación del mural o instalación

1. Colectivo Morivivi, PR..... Oficina de Turismo
2. Javier Cintron, PR Esquina de oficinas de AAA frente Chinos
3. Aby Charron, PR Antiguo Rosas Bar frente Vibra Verde
4. Vero Vero, PR..... Edificio esquina antiguo colmado de Don Tiburcio
5. Aby Charron/ David Zayas PR..... Imagen de Don Tiburcio González en mismo edificio
6. Damaris Cruz, PR Salón en esquina de entrada al pueblo
7. Manoela Madera y Gray Edgerton PR y EU (KiiK Create) Antigua fabrica RD
8. Andrés Cortes(artista más joven, Culebrense)... Pared frente a Dinghy Dock
9. Richard Gautier, (Culebrense)..... Pared de propiedad de Carlos Feliciano
10. Thomas Dambo (Dinamarca) Escultura con paletas de madera reciclada en la entrada del canal
11. David Zayas, PR..... Tanque de agua de AAA
12. El Basta, PR..... Pared posterior de la Escuela Ecológica
13. Sofía Shaula (Culebrense) En la escuela, Pizarra de Culebra es...
14. Freddy Idoña. PR Escultura en camino a Flamenco de madera y metal
15. Jorge Acevedo (Culebrense) Tanque pintado con Ley 66
16. Omar Obdulio PR Tanque pintado como Barbero
17. Los Gemelos Suárez (Javier y Jaime) Esculturas de Naturaleza transitorias; Laguna; Flamenco, Arena y en playa, Tampico (vientre compartido)

**Nombre
de la Obra**
Culebra no olvida

Colectivo El Basta
Javier Moreno,
Yiyo Tirado y
Jerome Zayas

**Ubicación
del mural**
Pared posterior
de Escuela
Ecológica
(25' x 50')

